



A Ode da Acupuntura para o Tratamento das Cem Moléstias (Bai Fu Zheng)

Composta por Gao Wu na Dinastia Ming (1529) na obra
Zhenjiu Juying
“Coleção de tratados proeminentes em Acupuntura e
Moxabustão”

Tradução para Português :
Ephraim Ferreira Medeiros

Projeto
www.medicinachinesaclassica.org

百[bǎi] 证[zhèng] 俞[yú] 穴[xué] ,
再三[zài sān] 用心[yòng xīn] 。

Aqui estão as prescrições de pontos para uma centena de doenças,
Saiba todas elas de Coração.

囟[cōng] 会[huì] 连[lián] 于[yú] 玉[yù] 枕[zhěn] ,
头[tóu] 风[fēng] 疗[liáo] 以[yǐ] 金[jīn] 针[zhēn] 。

O acuponto * Xinhui (VG 22),
Está ligado a Yuzhen (B 9),
Pacientes com dores de cabeça,
Podem ser tratados por agulhas de ouro.

悬[xuán] 颅[lú] 、 颌[hàn] 厌[yàn] 之中[zhī zhōng] , 偏[piān]
头痛[tóu tòng] 止[zhǐ] 强[qiáng] 间[jiān] 、 丰[fēng] 隆[lōng] 之
[zhī] 际[jì] , 头痛[tóu tòng] 难[nán] 禁[jīn] 。

Com os acupontos Xuanlu (VB 5) e Hanyan (VB4),
Enxaqueca pode ser interrompida;
Com os acupontos Qiangjian (VG 18) e Fenglong (E 40),
dor de cabeça intensa pode ser bloqueada.

原[yuán] 夫[fū] 面[miàn] 肿[zhǒng] 虚[xū] 浮[fú] , 须[xū] 仗
[zhàng] 水[shuǐ] 沟[gōu] 、 前[qián] 顶[dǐng] ; 耳[ěr] 聋[lóng]
气[qì] 闭[bì] , 全[quán] 凭[píng] 听[tīng] 会[huì] 、 翳[yì] 风
[fēng] 。

[para tratar] Edema facial,
Precisa Shuigou (VG 26) e Qianding (VG 21);
[para tratar] Surdez causada pela raiva,
Depende Tinghui (VB2) e Yifeng (TA 17).

面[miàn] 上[shàng] 虫[chóng] 行[xíng] 有[yǒu] 验[yàn] , 迎[yí
ng] 香[xiāng] 可[kě] 取[qǔ] ; 耳[ěr] 中[zhōng] 蝉[chán] 噪[zào]
有[yǒu] 声[shēng] , 听[tīng] 会[huì] 堪[kān] 取[qǔ] 。

Para comichão na face,
Yingxiang (IG 20) pode ser selecionado;
Para zumbido nos ouvidos,
Tinghui (VB2) pode ser escolhido.

目[mù] 眩[xuàn] 兮[xī] , 支[zhī] 正[zhèng] 、 飞[fēi] 扬[yá
ng] ; 目[mù] 黄[huáng] 兮[xī] , 阳[yáng] 纲[gāng] 、 胆[dǎn]
俞[yú] 。

Oh, visão turva,
Zhizheng (ID7) e Feiyang (B 58);
Oh esclera amarela,
Yanggang (B 48) e Danshu (B 19).

攀[pān] 睛[jīng] 攻[gōng] 少[shǎo] 泽[zé]、肝[gān] 俞[yú] 之[zhī] 所[suǒ]，泪[lèi] 出[chū] 刺[cì] 临[lín] 泣[qì]、头[tóu] 维[wéi] 之[zhī] 处[chǔ]。

Pterígio e vermelhidão no canto dos olhos,
Tente em locais como Shaoze (ID 1) e Ganshu (B 18);
Olhos lacrimejantes,
Punção nos locais de Linqi (15 VB) e Touwei (E 8).

目[mù] 中[zhōng] 漠[mò] 漠[mò]，即[jí] 寻[xún] 攢[cuán] 竹[zhú]、三[sān] 间[jiān]；目[mù] 觉[jiào] 荒[huāng] 荒[huāng]，急[jí] 取[qǔ] 养老[yǎng lǎo]、天柱[tiān zhù]。

Visão Diminuída,
Prontamente procurar Zanzhu (B 2) e Sanjian (IG 3);
Diminuição da visão,
Encontre rapidamente Yanglao (ID 6) e Tianzhu (B 10).

观[guān] 其[qí] 雀[qiāo] 目[mù] 肝[gān] 气[qì]，睛[jīng] 明[míng] 行[xíng] 间[jiān] 而[ér] 细[xì] 推[tuī]；
审[shěn] 他[tā] 项[xiàng] 强[qiáng] 伤寒[shāng hán]，温[wēn] 溜[liū]、期[qī] 门[mén] 而[ér] 主[zhǔ] 之[zhī]。

Quando há cegueira noturna,
Com cuidado, olhar para Jingming (B 1) e Xingjian (F 2);
Quando torcicolo ocorre em doenças febris,
Cuide dele com Wenliu (IG 7) e Qimen (F 14).

廉[lián] 泉[quán]、中[zhōng] 冲[chōng]，舌[shé] 下[xià] 肿[zhǒng] 疼[téng] 堪[kān] 取[qǔ]；天[tiān] 府[fǔ]、合[hé] 谷[gǔ]，鼻[bí] 中[zhōng] 衄[nù] 血[xiě] 宜[yí] 追[zhuī]。

Lianquan (VC 23) e Zhongchong (9 CS),
Podem ser escolhidos para aqueles com inchaço da língua;
Tianfu (P 3) e Hegu (IG 4),
Pode ser perseguidos por aqueles com sangramento no nariz.

耳[ěr] 门[mén]、丝[sī] 竹[zhú] 空[kōng]，住[zhù] 牙[yá] 疼[téng] 于[yú] 顷[qǐng] 刻[kè]；颊[jiá] 车[chē]、地[de] 仓[cāng] 穴[xué]，正[zhèng] 口[kǒu] 歪[wāi] 于[yú] 片[piàn] 时[shí]。

Ermen (TA 21) e Sizhukong (TA 23),
Pode ajudar a parar de dor de dente imediatamente;
Jiache (E 6) e Dicang (E 4),
Pode ajustar a paralisia facial imediatamente.

喉[hóu] 痛[tòng] 兮[xī]，液[yè] 门[mén]、鱼[yú] 际[jì] 去[qù] 疗[liáo]，转[zhuǎn] 筋[jīn] 兮[xī]，金[jīn] 门[mén]、丘[qiū] 墟[xū] 来[lái] 医[yī]。

Para aqueles com dor de garganta,
Iémen (TA 2) e Yuji (P 10) podem curar;
Para aqueles com espasmo,
Jinmen (B 63) e Qiuxu (VB 40) podem curar.

阳谷[yáng gǔ]、侠[xiá]谿[qī]，颌[hàn]肿[zhǒng]口[kǒu]噤[jìn]并[bìng]治[zhì]；少[shǎo]商[shāng]、曲[qū]泽[zé]，血[xiě]虚[xū]口渴[kǒu kě]同[tóng]施[shī]。

Yanggu (ID 5), Xiaxi (VB43),
Pode tratar queixo inchado e incapacidade de falar;
Shaoshang (P 11), Quze (CS 3),
Podem saciar a sede causada pela deficiência de sangue.

通[tōng]天[tiān]去[qù]鼻[bí]内[nèi]无[wú]闻[wén]之[zhī]苦[kǔ]，复[fù]溜[liū]祛[qū]舌[shé]干[gān]口[kǒu]燥[zào]之[zhī]悲[bēi]。

O acuponto Tongtian (B 7),
Pode aliviar o nariz entupido desconfortável;
O acuponto Fuliu (R 7),
Pode aliviar a boca tristemente seca.

哑[yǎ]门[mén]、关冲[chōng]，舌[shé]缓[huǎn]不[bù]语[yǔ]而[ér]要紧[yào jǐn]；天[tiān]鼎[dǐng]、间[jiān]使[shǐ]，失[shī]音[yīn]啜[ruò]而[ér]休[xiū]迟[chí]。

Yamen (VG 15), Guanchong (TA 1),
São importantes para os transtornos da língua e dificuldade em falar;
Tianding (IG 17), Jianshi (CS 5),
Não deve adiar seu uso na perda da voz.

太[tài] 冲[chōng] 泻[xiè] 唇[chún] 歪[wāi] 以[yǐ] 速[sù] 愈[yù] , 承[chéng] 浆[jiāng] 泻[xiè] 牙[yá] 疼[téng] 而[ér] 即[jí] 移[yí] 。

O acuponto Taichong (F 3),
Pode curar rapidamente lábios inchados;
O acuponto Chengjiang (VC 24),
Pode limpar dente em qualquer momento.

项[xiàng] 强[qiáng] 多[duō] 恶[ě] 风[fēng] , 束[shù] 骨[gǔ] 相
连[xiāng lián] 于[yú] 天柱[tiān zhù] ; 热[rè] 病[bìng] 汗[hàn]
不[bù] 出[chū] , 大都[dà dōu] 更[gēng] 接[jiē] 于[yú] 经[jīng]
渠[qú] 。

Rigidez da nuca é causada principalmente pelo vento,
Use Shugu (B 65), juntamente com Tianzhu (B 10);
Calor síndromes com a ausência de transpiração,
Use Dadu (BP 2) em conjunto com Jingqu (P 8).

且[qiě] 如[rú] 两[liǎng] 臂[bì] 顽[wán] 麻[má] , 少[shǎo] 海[hǎi]
就[jiù] 傍[bāng] 于[yú] 三[sān] 里[lǐ] ; 半[bàn] 身[shēn] 不遂[bù suì] ,
阳[yáng] 陵[líng] 远[yuǎn] 达[dá] 于[yú] 曲[qū] 池[chí] 。

Se alguém tem dormência nos braços,
Use Shaohai (C 3), juntamente com Sanli (IG 10);
Se alguém tem hemiplegia,
Use Yanglin (34 VB), juntamente com Quchi (IG 11).

建[jiàn] 里[lǐ]、内[nèi] 关，扫[sǎo] 尽[jìn] 胸[xiōng] 中[zhōng]
之[zhī] 苦[kǔ] 闷[mēn]；听[tīng] 宫[gōng]、脾[pí] 俞[yú]，
祛[qū] 残[cán] 心[xīn] 下[xià] 之[zhī] 悲[bēi] 漆[qī]。

Jianli (VC 11), Neiguan (CS 6),
Podem aliviar a depressão no peito;
Tinggong (ID 19), Pishu (B 20),
Podem jogar fora a tristeza no coração.

久[jiǔ] 知[zhī] 胁[xié] 肋[lèi] 疼痛[téng tòng]，气[qì] 户[h
ù]、华[huá] 盖[gài] 有[yǒu] 灵[líng]；腹[fù] 内[nèi] 肠[cháng]
鸣[míng]，下[xià] 腕、陷[xiàn] 谷[gǔ] 能[néng] 平[píng]。

Para dor crônica nos hipocondríos,
Qihu (E 13) e Huagai (VC 20) são úteis;
Para borborigmo,
Xiawan (VC 10) e Xiangu (E 43) acalmariam.

胸[xiōng] 肋[xié] 支[zhī] 满[mǎn] 何[hé] 疗[liáo] , 章[zhāng]
门[mén]、不容[bù róng] 细[xì] 寻[xún] ;
膈[gé] 疼[téng] 饮[yǐn] 蓄[xù] 难[nán] 禁[jīn] , 膻[shān] 中[zhōng]
、巨[jù] 阙[quē] 便[biàn] 针[zhēn] 。

Para tratar a plenitude no peito e na área do hipocôndrio,
Olhe atentamente para Zhangmen (F 13) e Burong (E 19).
Fleuma acumulação no tórax é difícil de remover,
Tome acupontos Tanzhong (VC 17) e Juque (VC 14).

胸[xiōng] 满[mǎn] 更加[gèng jiā] 噎[yē] 塞[sāi] , 中[zhōng] 府[fǔ]
、意[yì] 舍[shě] 所[suǒ] 行[xíng] ; 胸[xiōng] 膈[gé] 停留[tíng liú]
瘀[yū] 血[xiě] , 肾[shèn] 俞[yú]、巨[jù] 骨[gǔ] 蓼宜[yì]
征[zhēng] 。

Plenitude no peito com disfagia,
Zhongfu (P 1) e Yishe (B 49) vai resolver;
Estase de sangue no peito,
Shenshu (B 23) e Jugu (IG 16) são adequados.

胸[xiōng] 满[mǎn] 项[xiàng] 强[qiáng] , 神[shén] 藏[cáng]、璇[xuán]
玑[jī] 已[yǐ] 试[shì] ; 背[bēi] 连[lián] 腰[yāo] 痛[tòng] , 白[bái]
环[huán]、委[wēi] 中[zhōng] 曾经[céng jīng] 。

Plenitude no peito com a rigidez do pescoço,
Shencang (R 25) e Xuanji (VC 21) são julgados;
Dor nas costas e lombos,
Baihuan (B 30) e Weizhong (B 40) são usados.

脊[jǐ] 强[qiáng] 兮[xī]，水[shuǐ] 道[dào]、筋[jīn] 缩[suō]；
目[mù] 润[rùn] 兮[xī]，颧[quán] 骨[gǔ] 颞、大[dà] 迎[yí
ng]。

Ah, para aqueles com espinha rígida,
Shuidao (E 28) e Jinsuo (VG 8);
Ah, para aqueles com tremor nas pálpebras,
Quanliao (ID 18) e Daying (TS 5).

瘞病[bìng] 非[fēi] 颇[lú] 息[xī] 而[ér] 不[bù] 愈[yù]，脐[qí]
风[fēng] 须[xū] 然[rán] 谷[gǔ] 而[ér] 易[yì] 醒[xǐng]。

Para curar a rigidez do pescoço e nas costas,
Luxi (TA 19) é necessário;
Para despertar o tétano neonatal,
Rangu (R 2) é necessário.

委[wēi] 阳[yáng]、天[tiān] 池[chí]，腋[yè] 肿[zhǒng] 针[zhēn]
而[ér] 速[sù] 散[sǎn]；后[hòu] 谿[qī]、环[huán] 跳[tiào]，腿
[tuǐ] 疼[téng] 刺[cì] 而[ér] 即[jí] 轻[qīng]。

Com a Inserção no Weiyang (B 39) e Tianchi (CS 1),
Inchaço nas axilas é fácil de remover;
Punção no Houxi (ID 3) e Huantiao (VB30),
A dor nas pernas é logo aliviada.

梦魇[mèng yǎn] 不[bù] 宁[níng]，厉[lì] 兑[duì] 相[xiāng] 谐[xié] 于[yú] 隐[yǐn] 白[bái]；发狂[fā kuáng] 奔走[bēn zǒu]，上[shàng] 脘同[tóng] 起[qǐ] 于[yú] 神[shén] 门[mén]。

Pesadelos, irritabilidade,

Use Lidui (E 45), juntamente com Yinbai (BP 1);

Mania e loucura,

Use Shangwan (VC 13), juntamente com Shenmen (C 7).

惊[jīng] 悸[jì] 怔[zhēng] 忡[chōng]，取[qǔ] 阳[yáng] 交[jiāo]、解[jiě] 谿[qī] 勿[wù] 误[wù]；反[fǎn] 张[zhāng] 悲[bēi] 哭[kū]，仗[zhàng] 天[tiān] 冲[chōng]、大[dà] 横[héng] 须[xū] 精[jīng]。

Palpitações,

Não perca Yangjiao (VB35) e Jiexi (E 41);

Opistótono,

Deve ter Tianchong (VB 9) e Daheng (BP 15).

癫[diān] 疾[jí] 必[bì] 身[shēn] 柱[zhù]、本[běn] 神[shén] 之[zhī] 令[lìng]，发热[fā rè] 仗[zhàng] 少[shǎo] 冲[chōng]、曲[qū] 池[chí] 之[zhī] 津[jīn]。

Depressão,

Necessita de ordens de Shenzhu (VG 12) e Benshen (VB 13);

Febre,

Depende dos efeitos de Shaochong (C 9) e Quchi (IG 11).

岁[suì] 热[rè] 时[shí] 行[xíng] , 陶[táo] 道[dào] 复[fù] 求[qiú]
肺[fèi] 俞[yú] 理[lǐ] ; 风[fēng] 癲[diān] 常[cháng] 发[fā] , 神
道[shén dào] 还[hái] 须[xū] 心[xīn] 俞[yú] 宁[níng] 。

Quando as epidemias de doenças febris ocorrem,
Taodao (VG 13) e Feishu (B 13) podem ser usados;
Quando a epilepsia é muitas vezes vista,
Shendao (VG 11) e Xinshu (B 15) que seriam necessários.

湿[shī] 寒[hán] 湿[shī] 热[rè] 下[xià] 骨[gǔ] 蓼定[dìng] ,
厥[jué] 寒[hán] 厥[jué] 热[rè] 涌[yǒng] 泉[quán] 清[qīng] 。

Umidade-frio e Calor-umidade,
Xialiao (B 34) pode aliviar;
Membros extremamente frios causados por ataques de
frio e calor, Yongquan (R 1) pode limpar.

寒[hán] 栗[lì] 恶[ě] 寒[hán] , 二[èr] 间[jiān] 疏[shū] 通[tōng]
阴[yīn] 隙[xì] 暗[àn] ; 烦[fán] 心[xīn] 呕吐[ǒu tù] , 幽[yōu]
门[mén] 开[kāi] 彻[chè] 玉[yù] 堂[táng] 明[míng] 。

Aversão ao frio e doenças febris,
Drenar Erjian (IG 2) e Yinxi (C 6);
Chateado e com vômitos,
Abrir Youmen (R 21) e Yutang (VC 18).

行[xíng] 间[jiān]、涌[yǒng] 泉[quán]，主[zhǔ] 消[xiāo] 渴[kě]
之[zhī] 肾[shèn] 渴[kě]；阴[yīn] 陵[líng]、水分[shuǐ fèn]，
去[qù] 水[shuǐ] 肿[zhǒng] 之[zhī] 脐[qí] 盈[yíng]。

Os acupontos Xingjian (F 2) e Yongquan (R 1),
Podem tratar o diabetes envolvendo os rins;
O Yinlin acupontos (BP 9) e Shuifen (VC 9),
Podem remover o edema na área abdominal.

癆[láo] 瘵[zhài] 传[chuán] 尸[shī] 趋[qū] 魄[pò] 户[hù]、
膏[gāo] 肓[huāng] 之[zhī] 路[lù]；中[zhōng] 邪[xié] 霍乱[huò
luàn]，寻[xún] 阴[yīn] 谷[gǔ]、三[sān] 里[lǐ] 之[zhī] 程[ché
ng]。

Para tratar a tuberculose,
Siga os caminhos do Pohu (B 42) e Gaohuang (B 43);
Para curar a cólera e gastroenterites,
Procura as rotas de Yingu (R 10) e Sanli (E 36).

治[zhì] 疸[dǎn] 消[xiāo] 黄[huáng]，谐[xié] 后[hòu] 谿[qī]、
劳[láo] 宫[gōng] 而[ér] 看[kàn]；倦[juàn] 言[yán] 嗜[shì]
卧[wò]，往[wàng] 通[tōng] 里[lǐ]、大[dà] 钟[zhōng] 而[ér] 明
[míng]。

Para limpar a icterícia,
Olhe para Houxi (ID 3) e Laogong (CS 8);
Para curar a sonolência,
Busquem Tongli (C 5) e Dazhong (R 4).

咳嗽[ké sou] 连[lián] 声[shēng] , 肺[fèi] 俞[yú] 须[xū] 迎[yíng]
天[tiān] 突[tū] 穴[xué] 。
小便[xiǎo biàn] 赤[chì] 涩[sè] , 兑[duì] 端[duān] 独[dú] 泻[xiè]
太阳[tài yáng] 经[jīng] 。

Tosse contínua,
Use Feishu (B 13), juntamente com Tiantu (VC 22).
Urina avermelhada e estrangúria,
Só a inserção em Duiduan (VG 27) pode limpar o
meridiano Taiyang.

刺[cì] 长[cháng] 强[qiáng] 于[yú] 承[chéng] 山[shān] , 善[shàn]
主[zhǔ] 肠[cháng] 风[fēng] 新[xīn] 下[xià] 血[xiě] , 针[zhēn]
三[sān] 阴[yīn] 于[yú] 气[qì] 海[hǎi] , 专[zhuān] 司[sī] 白[bái]
浊[zhuó] 久[jiǔ] 遗精[yí jīng] 。

Punção no Changqiang (VG 1) e Chenshan (B 57),
É especialmente bom para a sangria de hemorróidas;
Punção na Sanyin (BP 6) e Qihai (VC 6),
É particularmente útil para a urina turva e branca
e poluição noturna.

且[qiě] 如[rú] 育[huāng] 俞[yú] 、 横[héng] 骨[gǔ] , 泻[xiè] 五
[wǔ] 淋[lìn] 之[zhī] 久[jiǔ] 积[jī] ; 阴[yīn] 隙[xì] 、 后[hòu]
谿[qī] , 治[zhì] 盗[dào] 汗[hàn] 之[zhī] 多[duō] 出[chū] 。

Huangshu (R 16) e Henggu (R 11),
Podem ajudar a remover os cinco tipos de estrangúria
de longo prazo;
Yinxi (C 6) e Houxi (ID 3),
Podem tratar suor noturno excessivo.

脾[pí] 虚[xū] 谷[gǔ] 以[yǐ] 不[bù] 消[xiāo] , 脾[pí] 俞[yú] 、
膀胱[páng guāng] 俞[yú] 觅[mì] ; 胃[wèi] 冷[lěng] 食[shí] 而
[ér] 难[nán] 化[huà] , 魂[hún] 门[mén] 、胃[wèi] 俞[yú] 堪[kān]
责[zé] 。

Indigestão causada por deficiência de baço,
Procure Pishu (B 20) e Pangguangshu (B 28);
Indigestão causada pelo estômago, frio,
Tente Hunmen (B 47) e Weishu (B 21).

鼻[bí] 痔[zhì] 必[bì] 取[qǔ] 龈[kěn] 交[jiāo] , 瘦[yǐng] 气[qì]
须[xū] 求[qiú] 浮[fú] 白[bái] 。

Pólipos nasais,
Deve escolher Yinjiao (VG 28);
Bócio
Será necessário Fubai (VB10).

大[dà] 敦[dūn] 、照[zhào] 海[hǎi] , 患[huàn] 寒[hán] 疝[shàn]
而[ér] 善[shàn] 蠲[juān] ; 五[wǔ] 里[lǐ] 、臂[bì] 臑, 生[shēng]
历[lì] 疮[chuāng] 而[ér] 能[néng] 治[zhì] 。

Dadun (F 1), Zhaohai (R 6),
São bons para curar algia por frio;
Wuli (IG 13), Binao (IG 14),
São úteis para curar a escrófula.

至[zhì] 阴[yīn]、屋[wū] 翳[yì]，疔[liáo] 痒[yǎng] 疾[jí] 之
[zhī] 疼[téng] 多[duō]；肩[jiān] 骨[gǔ] 禺[yú]、阳[yáng] 谿[q
ī] 消[xiāo] 癰[yīn] 风[fēng] 之[zhī] 热[rè] 极[jí]。

Zhiyin (B 67), Wuyi (E 15),
Pode tratar prurido com dor ;
Jianyu (IG 15), Yangxi (IG 5),
Pode limpar urticária com o calor extremo

抑[yì] 又[yòu] 论[lún] 妇人[fù rén] 经[jīng] 事[shì] 改[gǎi] 常
[cháng]，自[zì] 有[yǒu] 地[de] 机[jī]、血[xiě] 海[hǎi]；女子
[nǚ zǐ] 少[shǎo] 气[qì] 漏[lòu] 血[xiě]，不[bù] 无[wú] 交[jiāo]
信[xìn]、合阳[hé yáng]。

Para distúrbio menstrual das mulheres,
Há Diji (BP 8) e Xuehai (BP 10);
Para metrorragias causadas pela deficiência de Qi,
Caso não perca Jiaoxiri (R 8) e Heyang (B 55).

带[dài] 下[xià] 产[chǎn] 崩[bēng]，冲[chōng] 门[mén]、气[qì]
冲[chōng] 宜[yí] 审[shěn]；月[yuè] 潮[cháo] 违[wéi] 限[xià
n]，天[tiān] 枢[shū]、水[shuǐ] 泉[quán] 细[xì] 详[xiáng]。

Profusa leucorréia e metrorragia puerperal,
Chongmen (BP 12) e Qichong (E 30) devem ser examinados;
Irregularidade da menstruação,
Tianshu (E 25) e Shuiquan (R 5), devem ser encontrados.

肩[jiān] 井[jǐng] 乳[rǔ] 痈[yōng] 而[ér] 极[jí] 效[xiào] , 商丘 [shāng qiū] 痔[zhì] 瘤[liú] 而[ér] 最[zuì] 良[liáng] 。

O acuponto Jianjing (VB 21),
É o mais eficaz para a mastite,
O acuponto Shangqiu (BP 5),
é o melhor para as hemorróidas.

脱[tuō] 肛[gāng] 趋[qū] 百[bǎi] 会[huì] 、尾[wěi] 翳[yì] 之[zhī]
所[suǒ] , 无[wú] 子[zǐ] 搜[sōu] 阴[yīn] 交[jiāo] 、石[dàn] 关之 [zhī] 乡[xiāng] 。

Prolapso retal,
Procure locais de Baihui (VG 20) e Jiuwei (VC 15);
Infertilidade
Procurar os locais de Yinjiao (VC 7) e Shiguan (R 18).

中[zhōng] 腕主[zhǔ] 乎[hū] 积[jī] 痢[lì] , 外[wài] 丘[qiū] 收[shōu] 乎[hū] 大肠[dà cháng] 。

O acuponto Zhongwan (VC 12),
Pode ser encarregado da disenteria,
O acuponto Waiqiu (VB 36),
Tem efeitos adstringentes para o intestino grosso.

寒[hán] 疟[nüè] 兮[xī] 商[shāng] 阳[yáng]、太[tài] 谿[qī]
验[yàn]， 玄[xuán] 癍[pǐ] 兮[xī] 冲[chōng] 门[mén]、
血[xiě] 海[hǎi] 强[qiáng]。

Para o tipo de frio de malária,
Shangyang (IG 1) e Taixi (R 3) são eficazes;
Para a massa na área do hipocondrio ou abdômen,
Chongmen (BP 12) e Xuehai (BP 10) são bons.

夫[fū] 医[yī] 乃[nǎi] 人[rén] 之[zhī] 司[sī] 命[mìng]， 非[fēi]
志[zhì] 士[shì] 而[ér] 莫[mò] 为[wéi]； 针[zhēn] 乃[nǎi] 理[lǐ]
之[zhī] 渊[yuān] 微[wēi]， 须[xū] 至[zhì] 人[rén] 之[zhī] 指[zhǐ]
教[jiāo]。

Médicos cuidam da vida das pessoas,
Não devem fazer isso sem ter integridade;
Acupuntura exige profunda compreensão,
A pessoa precisa aprender com os melhores.

先[xiān] 究[jiū] 其[qí] 病[bìng] 源[yuán]， 后[hòu] 攻[gōng] 其
[qí] 穴[xué] 道[dào]， 随[suí] 手[shǒu] 见[jiàn] 功[gōng]，
应[yīng] 针[zhēn] 取[qǔ] 效[xiào]。

Em primeiro lugar entender a causa da doença,
Em seguida, realizar a acupuntura nos pontos certos,
Bons resultados devem posteriormente ser alcançados,
Os efeitos serão mostrados com as agulhas.

方[fāng] 知[zhī] 玄[xuán] 理[lǐ] 之[zhī] 玄[xuán] , 始[shǐ] 达[dá] 妙[miào] 中[zhōng] 之[zhī] 妙[miào] 。 此[cǐ] 篇[piān] 不[bù] 尽[jǐn] , 略[lüè] 举[jǔ] 其[qí] 要[yào] 。

Naquela época, se deveria compreender o mistério dos mistérios,
e chegar a maravilha das maravilhas.

Estes versículos não podem dizer tudo,
Apenas enumeram os pontos essenciais.

* Nota:

Nesta tradução, os pontos de acupuntura são especificados por seus nomes pinyin chinês primeiro, e em seguida, a sigla padrão entre parênteses